

連環畫

PICTURE-STORY BOOK

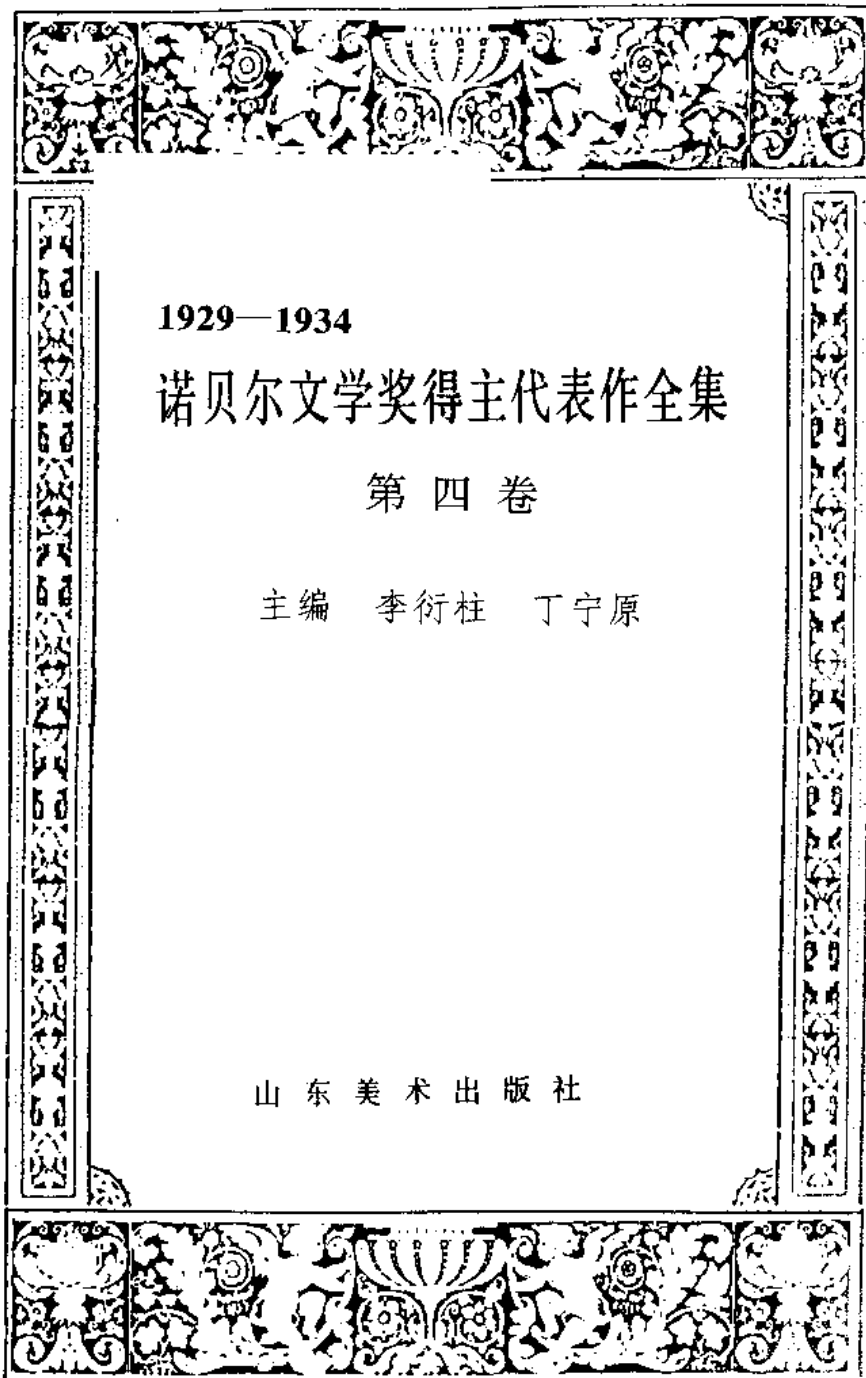


1901—1982

諾貝爾文學獎 得主代表作全集

REPRESENTATIVE WORKS OF
THE WINNERS OF THE NOBEL
PRIZE FOR LITERATURE

山●東●美●術●出●版●社



1929—1934

诺贝尔文学奖得主代表作全集

第四卷

主编 李衍柱 丁宁原

山东美术出版社

目 次

托马斯·曼(德国·1929)

布登勃洛克家族

…… 改编 季广茂 绘画 张丽华 丽林 筱雨

路易士(美国·1930)

大街

…… 改编 刘雪春 绘画 王立志 李平 张青

卡尔菲尔特(瑞典·1931)

祖先们

…………… 改编 刘雪平 绘画 宋燕燕 李光

高尔斯华绥(英国·1932)

资本家…………… 改编 刘雪平 绘画 蔡玉水

布宁(俄国·1933)

密加之恋…………… 改编 刘雪平 绘画 谭洪波

皮蓝德罗(意大利·1934)

六个寻找作家的剧中人

..... 改编 杨晓洲 绘画 王书朋



1929 年得主

德 国

托马斯·曼 (1875——1955)

THOMAS MANN

得 奖 理 由

主要是由于他的伟大小说《布登勃洛克家族》——使它成为当代文学经典作品的地位一年比一年巩固。

受 奖 演 说

现在终于轮到我来对各位道谢了，我不用说明自己是多么地期待这个机会；只是，在这个切身的时刻里，我反而担心自己会辞不达意，因为，一个天生不擅言辞的人是经常会有这种情况发生的。

所有的作家都属于天生不擅言辞的一类；作家和演讲家不仅不一样，并且还站在相反的立场，因为他们的功业与效用是由不同的途径进行的。特别是一个有自觉的作家，习惯了文学性的表达，而又不能免于临场的、简短的谈话时，终难免要出很多纰漏。这种纰漏，只有伶牙俐嘴的演讲家才能免除。而我现在的情况更复杂了——我没有料到贵国会赐给我这份响亮的名誉，更没料到各位会为我安排这个壮观得让我心慌的盛典！不巧的是，我有个史诗性的、而非戏剧性的生命，为了生命和艺术韵律的平稳，我希望自己的心绪能常常笃定着；现在，如果这个戏剧性的火花已经由我北方的邻国所撞开，并波及我平稳的生命与艺术韵律，因而使我的修辞能力降到平常

的极限以下,那就更无可奈何了。

自从皇家学院宣布这个决定以来,我整个人陶醉在神思恍惚的狂喜中,我无法说出它对我的心灵有多大的震撼;最好,我用歌德朗诵给爱神丘比特听的一句美妙的情诗来说明比较贴切,这句诗便是:“Du hast mir mein Gerät rerstellt und Verschoben.”所以说,诺贝尔奖已经在我史诗性的生命中掺入了戏剧性的成份——原谅我拿诺贝尔奖和平静生活中的激越行为相提并论,但我确信这样做不会太冒失。

然而,一个艺术家要放胆地去接受一份像我现在所获得的荣誉并不简单;通常,一个不流俗又能自我要求的作家在这种情况下是难免会惶恐的;面对这种尴尬的处境,我以为只有排除个人立场来考虑才是上策,也才能叫人稍稍释怀。歌德一度自负地认为:“只有下三流的人才会谦虚。”当然,这是一个大人物想摆脱虚伪的道德镣铐时所宣泄的诌语。不过,我敢对大家说,这句诌语并不全然正确;谦虚是含有智慧和学问的,以目前我所获得的荣誉而感到傲慢和自满的人是不够明智的。我呕心沥血,才有机会从我的邻国得到这份国际驰名的大奖,你可知道,由于我,敝国的人民今天几乎要达到欢腾的高潮!

经过这么多年,诺贝尔奖再度颁给德国,尤其是颁给德国散文体的作品,这表示了我常常被误解和伤害的祖国已经为人世的爱心所接受;对于这件事,

我的感受是复杂的。

我用不着再进一步去揣测这份爱心的意义。十五年来，德国的思想和艺术，在身心都优裕的条件下并没有什么伟大的成就，在安逸的环境里，没有任何工作会有成就的；尤其是思想与文化，原来就得生长在全面强烈的、悲怆的、离乱的痛苦中。在东方和俄国都陷入剧变的时候，德国却维护了西方和欧洲文化形体的尊严；就欧洲人来说，形体不正是荣誉的重点吗？

我很欣赏新教徒直接和上帝沟通的方式，可惜，我不是新教徒，我的习俗和各位在场的的朋友一样。然而，我私下里喜欢一位名叫巴斯羨的圣徒，这个圣徒正被四面八方来的矢石刀剑所伤害，但在险境中依然含笑——“神就在你受难的时候接近你”，这是巴斯羨所代表的英雄风范。这个风范也许粗糙了一点，但我还是禁不住要为德国的文化和艺术寻找回来，并且，我还认为诺贝尔奖颁给德国文学是在精神上赋予德国这个崇高的英雄风范。德国曾经在诗的创作上表现了这种风范。也保存了国家的荣誉；政治上维持统一，不让它流于可悲的无政府状态；精神上结合了东方的苦难哲学和西方的形体原则，以便从痛苦中去创造出美感。

在基金会决定颁奖给我以后，我就告诉过最先几位来找我的代表，说我能从北方的邻国中获得这份荣誉是多么高兴和感动。做为一个留培克的子弟，

我从小就养成很多和斯堪地那维亚地方相似的生活方式；做为一个作家，我对北欧的思想氛围有很多爱慕之心。年轻的时候，我的小说里甚至有一位青年像托尼欧·克罗格一样，他将北欧和南欧的特性那么富于创造性而又耐人寻味的结合起来。小说人物里的南欧气息，意味着实质上的感官、思想进取以及冷靜的艺术热情，另一方面，北欧的气息却代表心灵的、中产阶级的故乡、根深蒂固的情感和亲切温馨的人性。现在，这个心灵之乡的北欧，在这场光辉的盛典上拥抱着我；有生以来，这真是一个最美丽又有意义的日子，一个生命中真正的节庆，就像瑞典人所说的“欢欣的时刻”——请原谅我把这句话用得这么笨拙。

最后，请容许我和各位一起对基金会致谢和祝福，为了它对全世界有那么重大的恩泽，连今天的盛会都承自它的德意。按照贵国的优良习俗，请和我一道再为诺贝尔基金会表示最高、最虔诚的拥护和欢呼！

得主小传与作品简介

托马斯·曼 德国小说家。1875年6月6日生于德国北部卢卑克市,1955年8月2日于苏黎世逝世。托马斯·曼的父亲是经营谷物的巨商,任卢卑克市税收事务的参议;母亲出生在巴西,有葡萄牙血统。父亲具有北部德国人的严肃、冷静的素质,母亲富于南欧人的敏感、热情和长于幻想,喜爱艺术。托马斯·曼兼有父母的素质。1891年其父去世,商店倒闭,1892年全家迁至慕尼黑定居。托马斯·曼文科中学毕业后于1895—1896年在慕尼黑高等工业学校旁听历史、文学史和经济学等课程,同时帮助哥哥亨利希·曼主编《二十世纪德意志艺术及福利之页》审稿和写作书评。1896—1898年去意大利。1898年回慕尼黑任讽刺杂志《西木卜利齐西木斯》编辑。他十九岁(1894)发表第一篇小说《堕落》。1898年中篇小说集《矮个先生弗里德曼》出版。1900年写完他的巨著《布登勃洛克一家,一个家庭的没落》(又译《布登勃鲁克家族》),1901年正式出版。1903年《特里斯坦》小说集出版,其中包括优秀中篇《托尼奥·克勒格尔》。1905年与有犹太血统的教授女儿卡塔

琳娜·普灵斯海姆结婚。1906年完成剧本《佛罗伦斯城》。1909年中篇小说《王爷殿下》出版。1918的发表《一个不问政治者的看法》，为德国参加第一次世界大战辩护。1924年长篇小说《魔山》出版。1930年托马斯·曼在柏林作了题为《德意志的致词——对理性的呼吁》的演说，同年发表反法西斯的中篇小说《马里奥与魔术师》。1932发表纪念歌德的演说和论文，1933年发表题为《理查德·瓦格纳的苦难和伟大》的讲演，出版《约瑟夫兄弟：雅各的故事》。同年赴法国、瑞士苏黎世。希特勒上台，被迫流亡国外。1934年，首次赴美，《约瑟夫兄弟：青年约瑟夫》出版。1935年美国哈佛大学授予他名誉博士称号。1936年，纳粹法西斯政府剥夺了托马斯·曼的德国国籍，捷克政府给予援助，接纳他入捷克国籍。同年波恩大学取消了他的该校名誉博士称号。为此，他给波恩大学文学院院长写了一封著名的公开信，谴责纳粹政权践踏德国文化、准备发动法西斯战争的阴谋。《约瑟夫兄弟：约瑟夫在埃及》出版，完成论文《弗洛伊德与未来》。1937—1938年，主编在瑞士出版的杂志《尺度和价值》。1938年移居美国，被聘为普林斯顿大学客座教授。1942年被聘为美国国会图书馆德国文学顾问。1944年加入美国国籍。1947年《浮士德博士》出版。1949年在法兰克福和魏玛发表演讲，纪念歌德诞生200周年，获歌德文学奖。1952年离开美国移居瑞士苏黎世附近，直至逝世。

托马斯·曼于1929年获诺贝尔文学奖。得奖理由：“主要是由于他的伟大小说《布登勃洛克家族》——使它成为当代文学经典作品的地位一年比一年巩固。”托马斯·曼是一个伟大的现实主义作家，进步的人道主义者。他的小说的基本主题是资本主义的衰败和没落。他称他的小说为“尽头的书”，意思是说资本主义已经走到了它的尽头，资产阶级衰落的历史趋向是无法挽回的。因此他对资产阶级和资本主义社会是采取批判的态度的。他深受叔本华、尼采哲学思想和音乐家瓦格纳的影响，在艺术上也借鉴了莫泊桑、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基的创作经验，继承和发扬了歌德、席勒为代表的德国优秀文学传统，在他的创作中始终保持着现实主义精神，渗透着人道主义的理想。他在艺术地展现出资本主义社会已走到它的尽头的同时，又预感到一个新的世界正在出现，他认为自己作为这“尽头的宣告者”，“与这新世界有某种关系”，但他对这个新世界又保持一定距离。

托马斯·曼二十七岁发表的长篇小说《布登勃洛克家族》是他的成名之作。小说描写了卢卑克市中产阶级布登勃洛克一家兴盛、发展到衰落的一百余年的历史及哈根施特勒姆家族兴起。他们分别代表了资本主义发展的不同阶段，即从自由竞争到垄断资本主义阶段。因此这部小说成为十九世纪三十年代到九十年代德国社会发展的缩影，是德国资产阶

级的一部灵魂史。《布登勃洛克家族》是德国最早的、也是最突出的现实主义小说。除了风格的独特以外，作品也流露出了德国文化的共同特色，那就是哲学和音乐的优越性。托马斯·曼出色地发挥了现实主义文学的技巧，并且特意把作品引向尼采的文明批判和叔本华的悲观主义；小说的几个主要角色更是隐约地涵括了高度音乐性的神秘。《布登勃洛克家族》又是一部富有哲理的小说。作者深切地感受到对美的追求和美的陶醉是同资产阶级的那种急功近利的现实作风尖锐对立的。人类生命是天真烂漫的本性和争名逐利的活力是无可妥协的。作者正是以这样的审美视角去观察和描写布登勃洛克一家的兴衰史的。

《魔山》是托马斯·曼的另一部杰作。它是《布登勃洛克家族》的主题的深化与拓展。作者十分关心第一次世界大战前夕德国社会的道德与元气问题，小说引导读者到魔山中的瑞士疗养院去探讨道德与社会形态，支配《魔山》的浮士德与魔鬼斗法的核心主题与书名则取自《浮士德》中女巫在瓦普吉斯夜晚宴会的场景。这部小说的背景是1904至1914年，但作品所反映的却是魏玛共和国时期流行的各种社会思潮。《浮士德博士》是托马斯·曼第三部代表作。它是《布登勃洛克一家》与《魔山》的辩证式的综合。它将艺术家的悲剧与民族的悲剧有机地联系在一起，是一部通过一个艺术家的悲剧展示出德国走向法西斯

斯、走向战争和毁灭的历史悲剧的“时代小说”。

托马斯·曼毕生用他的小说艺术来展现资本主义社会的历史命运问题，他以维护德国十八、十九世纪的人道主义传统和优秀的文学传统为己任，并能在艺术上不断地学习、探索和创造，因此，他的作品一向为世界广大读者所喜爱。

李衍柱

长篇小说

布登勃洛克家族

改编 季广茂

绘画 张丽华 丽林 筱雨



(1) 星期四下午四点钟光景，一家人坐在逐渐降临的薄暮里等待客人。他们在孟街一座宽大的老宅邸二楼的一间“风景厅”里，这处屋子是约翰·布登勃洛克公司不久以前购置的。娇小的八岁的安冬妮坐在祖父膝头上，他的夫人、儿子和儿媳坐在沙发上闲谈。



(2) 布登勃洛克参议夫人和她的婆婆正在低声谈着。安冬妮穿着一件闪光的薄绸衣，蓝灰色的眼睛努力思索着向屋子里张望，背着教义上的文章。参议布登勃洛克带着些不耐烦的样子坐着，他生得极象他父亲，他的面容比起父亲来却更有棱角，更严峻。



(3) 放了学的安冬妮的哥哥托马斯和弟弟克利斯蒂安带回了第一批客人：霍甫斯台德诗人和格拉包夫医生。客人们称赞托马斯又规矩又实在，将来一定会成为一个商人；克利斯蒂安是个小精灵，他很会摹仿别人，很聪明，很有天资，他才七岁。



(4) 客人们陆续来到了，主客们开始从容徐缓地向餐厅走去。布登勃洛克用手摸了摸左胸前的衣袋，那在交际场合摆出来的笑容骤然从他脸上消失，换上一副焦灼不安的神情。他拦住母亲说：“高特霍尔德又来了一封信，可是在今天我怎能叫父亲不痛快呢！”



(5) 老太太出自习惯地迅速地抓住儿子的手臂：“你做得对，让！”参议摇了摇他那垂下的头：“我不知劝过父亲多少次，劝他答应他的请求，不应该让别人瞧着仿佛我这异母兄弟霸占住家业，就是在父亲面前我也得避这个嫌疑。”“等晚上再说吧！走吧！”